

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



5E.

December 5, 2014

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks
General Regulations

This instrument was again before the Joint Committee at its December 4, 2014 meeting, at which time members took note that the Miscellaneous Amendment Regulations which would address the issues raised by the Committee had been delayed until the end of 2015. I was instructed by the Committee to seek your advice as to progress on this file.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 10, 2015

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks
General Regulations

I refer to Ms. Évelyne Borkowski-Parent's letter of December 5, 2014, to which a reply would be appreciated. Is it still anticipated that the amendments to the *National Historic Parks General Regulations* addressing the Committee's concerns will be made before the end of 2015?

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



August 26, 2015

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec
J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic
Parks General Regulations (Miscellaneous
Program)

I refer to my letter of April 10, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

January 6, 2016

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec
J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks General
Regulations (Miscellaneous Program)

I again refer to your letter of April 15, 2015, and wonder whether you are now
in a position to let me know when your department intends to make the corrections
promised in 2012.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh

Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 décembre 2014

Madame Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage, bureau 421
Gatineau (Québec)
J8X 0B3

Madame,

N/Réf.: SORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur les
parcs historiques nationaux

À sa réunion du 4 décembre 2014, le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné. Les membres du comité ont alors constaté que les modifications requises pour répondre aux préoccupations du Comité avaient été reportées à la fin de 2015. Le Comité m'a priée de vous demander où en est ce dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 avril 2015

Madame Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage, bureau 421
Gatineau (Québec)
J8X 0B3

Madame,

N/Réf.: SORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur les
parcs historiques nationaux

Je me réfère à la lettre de Madame Évelyne Borkowski-Parent du 5 décembre 2014, à laquelle nous vous saurions gré de répondre. Peut-on toujours s'attendre à ce que les modifications au *Règlement général sur les parcs historiques nationaux* qui répondent aux préoccupations du Comité soient effectuées avant la fin de 2015?

Veuillez accepter, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 août 2015

Madame Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage, bureau 421
Gatineau (Québec)
J8X 0B3

Madame,

N/Réf.: SORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur les
parcs historiques nationaux

Je me réfère à ma lettre du 10 avril 2015, pour laquelle je n'ai toujours pas eu de réponse.

Veuillez accepter, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 6 janvier 2016

Madame Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30 rue Victoria, 4ième étage, bureau 421
GATINEAU, Québec J8X 0B3

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur
les parcs historiques nationaux

Je me réfère de nouveau à votre lettre du 10 avril 2015 et me demande s'il
vous est maintenant possible de me faire part du moment où votre ministère
entend procéder aux corrections promises en 2012.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Évelyne Borkowski-Parent'.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

Appendix H



SOR/2015-134

5F.**REGULATIONS AMENDING THE HISTORIC CANALS REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

Department of Transport Act

P.C. 2015-762

October 7, 2015

1. This instrument makes amendments addressing 20 points raised in connection with the *Historic Canals Regulations* (see SOR/93-220, before the Committee on April 19, 2007, November 19, 2009, February 16, 2012 and December 4, 2014).
2. In addition to discrepancies between the English and French versions, unnecessary provisions and provisions in need of clarification, the Regulations gave rise to a number of more substantive concerns relating to the seizure and detention of vessels, vehicles, equipment or goods. In particular, the Regulations provided for the seizure and detention, “at the risk and expense of the owner”, of vessels, vehicle, equipment or goods. There is no authority in the *Department of Transport Act* for regulations requiring that owners of things seized and detained pay the expenses incurred in connection with the seizure and detention. In addition, there is no authority for the seizure of vehicles or equipment. Moreover, although the only ground on which resort may be had to seizure and detention is contravention of the Regulations, not all the activities that could have led to seizure and detention would have constituted contraventions of the Regulations. The Regulations also provided for the sale of anything seized and detained where after 30 days the owner or person in charge has failed to pay the expenses incurred to effect the seizure and detention. There was no authority for this. All of these provisions have now been deleted.
3. The attached correspondence deals with new matters.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 7, 2015

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2015-134 Regulations Amending the Historic Canals Regulations
(Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the next Joint Committee, and note that it addresses all of the matters previously raised in connection with the *Historic Canals Regulations* (SOR/93-220).

With respect to the amendments to the Regulations made by SOR/2015-134, your advice concerning the following points would be appreciated.

1. Section 2, definition of “historic canal”

I am in some doubt as to whether the two versions of the definition of “historic canal” are to the same effect. The reference in the English version to “federal works or lands” would seem to encompass all works or lands under federal legislative jurisdiction, while the corresponding reference in the French version appears to include only works and land that actually belong to Canada.

Based on the wording of the definition of “canal” in section 2 of the *Department of Transport Act*, perhaps the English version of the definition of “historic canal” should read:

- 2 -



“historic canal” means a canal set out in column 1 of Schedule 1 and includes the waters and any works or lands appertaining or incidental to the canal that belong to Canada.

Alternatively, the reference in the French version to “les ouvrages et terrains de propriété fédérale” could be replaced with “les ouvrages et terrains de compétence fédérale”, so as to reflect the scope of the English version.

2. Subsection 35(3), French version

The French version of this provision reads:

(3) Il est interdit de franchir une écluse d'un canal historique dans les cas suivants le bâtiment n'est pas équipé conformément à l'article 27. (“It is prohibited to pass through a lock of a historic canal in the following circumstances the vessel is not equipped in accordance with section 27”.)

The words “dans les cas suivants” are clearly in error, and could, for example, be replaced by “si”.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA KIA 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

•/• LE SÉNAT, OTTAWA KIA 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



February 10, 2016

Ms. Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada
30 Victoria Street, 4th Floor, Room 421
GATINEAU, Quebec
J8X 0B3

Dear Ms. Pearse:

Our File: SOR/2015-134, Regulations Amending the Historic Canals
Regulations (Miscellaneous Program)

I refer to my letter of October 7, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-134

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES CANAUX HISTORIQUES

Loi sur le ministère des Transports

C.P. 2015-762

Le 7 octobre 2015

1. Le présent texte réglementaire apporte des modifications donnant suite à 20 points soulevés au sujet du *Règlement sur les canaux historiques* (voir le DORS/93-220 soumis au Comité le 19 avril 2007, le 19 novembre 2009, le 16 février 2012 et le 4 décembre 2014).
2. Outre le fait qu'il renfermait des écarts entre les versions anglaise et française, des dispositions inutiles et d'autres dispositions devant être éclaircies, le Règlement suscitait des questions plus importantes concernant la saisie et la rétention de bâtiments, de véhicules, de pièces d'équipement et de marchandises. Plus précisément, aux termes du Règlement, il était possible de saisir et retenir, « aux risques et dépens du propriétaire », un bâtiment, un véhicule, une pièce d'équipement ou des marchandises. La *Loi sur le ministère des Transports* ne renferme pas de disposition exigeant que les propriétaires des biens saisis et retenus paient les dépenses engagées pour effectuer la saisie et la rétention. En outre, il n'y a pas de fondement législatif permettant la saisie de véhicules ou de pièces d'équipement. De plus, même si le seul motif qui peut être invoqué pour la saisie et la rétention est l'inobservation du Règlement, les activités qui aboutissaient à la saisie ou à la rétention ne constituaient pas toutes des infractions au Règlement. Le Règlement prévoyait aussi la vente des objets saisis et retenus si, 30 jours après la saisie, le propriétaire ou le responsable des biens saisis n'avait pas payé les dépenses engagées pour effectuer la saisie et la rétention. Or, il n'existait pas de fondement législatif pour ce faire. Toutes ces dispositions ont maintenant été supprimées.
3. La correspondance ci-jointe porte sur de nouvelles questions.

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 octobre 2015

Madame Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage, pièce 421
GATINEAU (Québec)
J8X 0B3

Madame,

N/Réf. : DORS/2015-134, Règlement correctif visant le Règlement sur les canaux
historiques

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je constate qu'il règle tous les points soulevés au sujet du *Règlement sur les canaux historiques* (DORS/93-220).

J'aimerais toutefois obtenir votre avis sur les points suivants concernant les modifications apportées au Règlement dans le DORS/2015-134.

1. Article 2, définition de « canal historique »

Je doute que les deux versions de la définition de « canal historique » aient le même effet. Dans la version anglaise, l'expression « federal works or lands » semble englober tous les ouvrages et terrains de compétence fédérale, alors que dans la version française seuls les ouvrages et les terrains qui appartiennent au Canada semblent visés.

D'après la définition de « canal » à l'article 2 de la *Loi sur le ministère des Transports*, la version anglaise de la définition de « canal historique » devrait se lire :

“historic canal” means a canal set out in column 1 of Schedule 1 and includes the waters and any works or lands appertaining or incidental to the canal that belong to Canada.



- 2 -

Il serait aussi possible, dans la version française, de remplacer l'expression « les ouvrages et terrains de propriété fédérale » par « les ouvrages et terrains de compétence fédérale », de manière à refléter la portée de la version anglaise.

2. Paragraphe 35(3), version française

La version française de cette disposition se lit :

(3) Il est interdit de franchir une écluse d'un canal historique dans les cas suivants le bâtiment n'est pas équipé conformément à l'article 27.
(version anglaise : « It is prohibited to pass through a lock of a historic canal in the following circumstances the vessel is not equipped in accordance with section 27. »)

L'expression « dans les cas suivants » est manifestement erronée et elle pourrait être remplacée, par exemple, par « si ».

Vous remerciant à l'avance de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 février 2016

Madame Jane Pearce
Dirigeante principale administrative
Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage, pièce 421
GATINEAU (Québec)
J8X 0B3

Madame,

N/Réf. : DORS/2015-134, Règlement correctif visant le Règlement sur les
canaux historiques

La présente fait référence à ma lettre du 7 octobre 2015, à laquelle je vous saurais gré de répondre.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

Appendix I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

November 13, 2014

Mr. Mike Dugate
Executive Director
Chicken Farmers of Canada
350 Sparks Street, Suite 1007
Ottawa, Ontario K1R 7S8

Dear Mr. Dugate:

Our file: SOR/2002-1, Proclamation Amending the Chicken Farmers of Canada
Proclamation

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations again examined the above-mentioned instrument at its meeting on November 6, 2014. The Committee tasked me with writing to you to express its dissatisfaction with the way in which this file has been handled. There are two outstanding points on which the commitment to make amendments to follow up on the Committee's comments has yet to be acted on. The Committee expressed frustration that amendments had been promised to address at least one of the points, and the Farm Products Council of Canada (the Council), in consultation with the Chicken Farmers of Canada, had again reneged on its promise. The Committee's position on these two points is as follows:

4. Section 9 of the Schedule

The Committee maintains that section 9 is ultra vires the authority granted by Parliament to the Governor in Council. This section is based on paragraph 17(1)(b) and subsection 22(3) of the *Farm Products Agencies Act*.

In this case, the problem is that the Governor in Council, pursuant to paragraph 17(1)(b), has the authority to designate any of the powers listed in section 22 of the Act that the Chicken Farmers of Canada do not have. Section 9 of the Regulations goes even further in that it attempts to specify how the remaining powers delegated to a provincial organization are to be exercised, which is not set out by the Act.



- 2 -

In 2008, the Chicken Farmers of Canada expressed the view that in *Fédération de Producteurs de volailles du Québec v. Pelland*, the Supreme Court of Canada confirmed the validity of section 9. In fact, the Court did not rule on the validity of that section. Rather, it decided that when the Chicken Farmers of Canada delegated their powers, they were acting in accordance with section 9. This does not mean that section 9 is valid; the Court is silent on this point, since that was not the question put to it.

The Council finally accepted the Committee's arguments and indicated in the letter of March 22, 2013, that it [translation] "would consult with [the Chicken Farmers of Canada] on the repeal of section 9 of the Proclamation's Schedule".

The Council again changed its position and in the letter of July 3, 2014, stated that it is no longer considering making the amendment requested for the reason that "as in the case of a delegation, which must be approved by the Governor in Council, the latter also has the authority to prescribe how this delegation is to be exercised".

This argument ignores the fact that had the legislator wanted to grant to the Governor in Council the broader authority to establish the powers it grants to the provincial organization, it would undoubtedly have done so. There are a number of examples of this type of language in federal statutes, in particular subsection 4.4(2) of the *Aeronautics Act* ("The Governor in Council may make regulations, or may, by order, subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified in the order, authorize the Minister to make regulations..."), or even subsection 11.2(1) of the *Financial Administration Act* ("The Governor in Council may delegate to the minister of the Crown responsible for a separate agency, or to its deputy head, any of the powers or functions of the Governor in Council or the Treasury Board in relation to human resources management in that separate agency, subject to any terms and conditions that the Governor in Council directs.").

6. Section 12.1 of the Schedule

The Proclamation delegates to the Chicken Farmers of Canada the authority to set fees, levies and charges. These powers normally include that of prescribing the time period for payment, and this is confirmed in the case law. In the Committee's view, however, the problem lies in the fact that section 36 of the *Farm Products Agencies Act* already sets the time period after which the Chicken Farmers of Canada can commence proceedings in that regard. Section 12.1 of the Proclamation thus constitutes an attempt to expand the scope of the section of the Act, which is not allowed in the case of subordinate legislation. If what Parliament has provided in section 36 is administratively inconvenient, the solution is not to ignore it. Rather, Parliament should be asked to amend it.



- 3 -

In the past, the Chicken Farmers of Canada objected to this interpretation. However, the Council stated that it would be advisable to amend section 36 in order to clarify the situation. Moreover, in the letter of March 22, 2013, the Council indicated that it wanted to propose to the Chicken Farmers of Canada a different wording for section 12.1.

Discussions with the Chicken Farmers of Canada seem to have come to a standstill again; in its letter of July 3, 2014, the Council merely states that it will respond to the Committee's comments concerning section 12.1 "when the Proclamation is amended in a few months' time". The Committee fails to understand how responding to the Committee questions, following changes to the Proclamation, constitutes a viable option for resolving the issue.

In closing, the Proclamation is a federal statutory instrument and the Committee expects the drafting and legal standards that form the basis of its examination to be respected. To this end, the Committee wants to know how the Chicken Farmers of Canada will remedy the questions pertaining to section 9 and section 12.1 of the Schedule.

I await your comments.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

cc: Lauren Pellerin, Chairman
Farm Products Council of Canada

Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



CONWAY

Litigation/Litige

David K. Wilson
Direct Line: 613.780.2019
Email: dwilson@conway.pro

Assistant: Michelle Thibert
Direct Line: 613.691.0374
Email: mthibert@conway.pro

August 25, 2015

VIA FAX (2 pages)

Evelyne Borkowski-Parent
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4
Fax: 613-943-2109

RECEIVED/REÇU

AUG 26 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

RE: **SOR/2002-1, PROCLAMATION AMENDING THE CHICKEN FARMERS OF CANADA PROCLAMATION**
OUR MATTER ID: 1380-001

We write further to your letter of November 13, 2014 with respect to sections 9 and 12.1 of the Schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* ("Proclamation").

To sum up, while CFC does not fully share the views expressed in your letter, further to our recent discussion of these issues with the Farm Products Council ("Council"), CFC agrees to proceed with the repeal of section 9 to address the subdelegation issue. Given the recent amendments to the *Statutory Instruments Act*, further discussions may be necessary with respect to amending section 12.1 of the Proclamation.

Before addressing the substantive issues raised in your letter, we also wish to clarify that CFC has no power to amend the Proclamation. Any amendments to this instrument are within the Governor in Council's purview.

Section 9 of the Schedule

We understand the Committee's concern with section 9 to be that the Governor in Council has no authority to prescribe how the powers delegated to a provincial body are exercised. Accordingly, section 9 goes further than what is specified in the Act and is *ultra vires*.

Conway Baxter Wilson LLP/s.r.l.
401 - 1111 Prince of Wales Drive, Ottawa ON K2C 3T2
Tel: 613.288.0149 Fax: 613.688.0271
www.conway.pro



On August 6, 2009, we wrote to Jacques Rousseau, then counsel to the Committee, expressing the view that the validity of section 9 is supported by the Supreme Court of Canada's decision in *Fédération des producteurs de volailles du Québec v. Pelland*, 2005 SCC 20, when assessed in the context of the Act and the principles of subdelegation. The decision addressed section 9 from both a constitutional and statutory perspective.

We have also discussed this issue with Council who expressed the view that section 9 may not need to be in the Proclamation because the Governor in Council can delegate the powers specified in subsection 22(3) of the Act, via CFC, to the provincial boards, without the need for section 9. In Council's view, section 9 of the Proclamation can be repealed. Although CFC does not believe a repeal of section 9 is required, CFC is not opposed to amendments by the Governor in Council to repeal section 9.

Section 12.1 of the Schedule

We understand that the Committee is concerned that the power to prescribe the time limits in the Proclamation for the recovery of unpaid charges, levies and taxes is an attempt to expand the scope of section 1380-001 36 of the Act, a provision which expressly specifies those time limits.

In our letter to Mr. Rousseau of August 6, 2009, we indicated that section 12.1 is not inconsistent with section 36 of the Act based on the contextual interpretation of subdelegation. Section 12.1 creates an administrative recovery mechanism which is more practical and less expensive than section 36 of the Act. Specifying the time period for the recovery of levies would be an unreasonably strict and impractical interpretation of the scope of the authority of the Governor in Council. There are a number of types of levies, and a time period that might work in one case may be unworkable in another.

That said, we understand that the amendments to the *Statutory Instruments Act* allowing incorporation by reference, including ambulatory incorporation, have recently received royal assent. Under these amendments, the power to prescribe the time limits, as set out in the Act, would also extend to the power to incorporate them in the Proclamation by reference. In light of this, an amendment to section 12.1 of the Proclamation, as previously suggested by Council, appears to no longer be necessary.

Yours very truly,

David K. Wilson

/mt

cc Mike Dugate, Executive Director, Chicken Farmers of Canada, Fax: 613-241-5999
Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada, Fax: 613-759-1566
Andrea Lyon, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food, Fax: 613-773-1040

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



September 28, 2015

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario
K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2002-1, Proclamation Amending the Chicken Farms of Canada
Proclamation

I am in receipt of Mr. David K. Wilson's letter of August 25, 2015 responding to Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of November 13, 2014 concerning the above-mentioned instrument.

In instructing its counsel to correspond with the Chicken Farmers of Canada directly, the Joint Committee was well aware that the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* is issued by the Governor in Council. It was also cognizant that on March 22, 2013, the Farm Products Council of Canada stated that it shared the Committee's view that section 9 of the schedule to the Proclamation was ultra vires. Thus, when the Council subsequently advised that both it and the Chicken Farmers of Canada were of the view that section 9 was authorized by the *Farm Products Agencies Act*, the Committee could but assume that the Council had acceded to arguments to this effect that had been advanced by the Chicken Farmers of Canada. It was for this reason that the Committee wished to communicate directly with the Chicken Farmers of Canada.

In his August 25 letter, Mr. Wilson now indicates that the Chicken Farmers of Canada is not opposed to repealing section 9 of the schedule to the

- 2 -



Proclamation. May the Committee therefore take it that such an amendment will be proposed?

Turning to section 12.1 of the schedule to the Proclamation, Mr. Wilson's letter suggests that recent amendments to the *Statutory Instruments Act* dealing with incorporation by reference, including ambulatory incorporation, make any amendment to section 12.1 unnecessary. Sections 18.1 to 18.7 of the *Statutory Instruments Act*, however, concern the incorporation by reference of a document, not the delegation of a power conferred by Parliament.

Section 36 of the *Farm Products Agencies Act* provides that a licence fee, levy or charge constitutes a debt payable to the agency where it remains unpaid "after the time provided in the plan at which it was due and payable". In setting out the time at which licence fees, levies and charges become debts payable, Parliament could hardly have been clearer: it is the time provided in the plan at which the fee, levy or charge was due and payable. In this case, the "plan" is the marketing plan the terms of which are set out by in Part II of the schedule to the Proclamation.

Section 12.1 of the Proclamation, however, directly contradicts section 36 of the Act by providing that the time at which licence fees, levies and charges become debts payable is the time prescribed in the orders or regulations made by the Chicken Farmers of Canada. Obviously then, the time at which licence fees, levies and charges become debts payable will be provided by the Chicken Farmers of Canada in the orders or regulations, not by the Governor in Council in the plan as the Act requires.

If the mechanism put in place by Parliament is considered impractical or unworkable, the solution is not to ignore it and create "an administrative recovery mechanism which is more practical and less expensive", but to seek from Parliament an amendment to the *Farm Products Agencies Act*.

Your letter of March 22, 2013 indicated that the Council would propose an amendment to section 12.1 to provide that licence fees, charges and levies become debts payable 30 days after they become payable to the Chicken Farmers of Canada, and your letter of October 7, 2013 advised that the Chicken Farmers of Canada had agreed to such an amendment, among others.

Your July 3, 2014 letter then stated that the Committee's comments concerning section 12.1 would be addressed when the Proclamation was amended in the coming months. The Committee was unsure as to whether this meant that the amendment to section 12.1 would proceed, leading to Ms. Borkowski-Parent's letter of November 13, 2014. Notwithstanding Mr. Wilson's August 25 letter, your confirmation that it remains the intent to seek an amendment to section 12.1 of the

- 3 -



schedule to the Proclamation would be valued. Your advice as to the precise nature of the proposed amendment would also be appreciated.

Finally, I wonder whether you are in a position to indicate when the Committee may expect the promised amendments to the Proclamation to be made.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Mr. Mike Dungate, Executive Director
Chicken Farmers of Canada

/mh



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 718-2

March 15, 2016

RECEIVED/REÇU

MAR 22 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Subject: Your File: SOR/2002-1, Proclamation Amending the *Chicken Farmers of Canada*
Proclamation

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 1, 2016. On September 9, 2015, Chicken Farmers of Canada (CFC) sent to the Regulation Section of Justice Canada for examination a draft copy of the proposed amendments to the Proclamation. On September 28, 2015, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations sent a letter identifying additional amendments to the CFC Proclamation.

Consequently, CFC has since asked the Regulations Section of Justice Canada to put a hold on the examination process so that their Legal Counsel is able to produce an up to date draft amendment to the Proclamation that would include your September 28, 2015 suggested changes.

As a result, as soon as this new draft is completed and sent for examination, the Farm Products Council of Canada will proceed in finalizing the triage and Regulatory Impact Analysis Statement for Treasury Board approval.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

cc: Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Annexe I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 13 novembre 2014

Monsieur Mike Dungeat
Directeur exécutif
Les Producteurs de poulets du Canada
350 rue Sparks, bureau 1007
Ottawa (Ontario)
K1R 7S8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant
Les Producteurs de poulet du Canada

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a examiné de nouveau le texte réglementaire mentionné en rubrique à sa réunion du 6 novembre 2014. Il m'a chargé de vous transmettre son insatisfaction en ce qui a trait à la régie de ce dossier. Il reste deux points pour lesquels un engagement d'apporter les modifications destinées à donner suite aux commentaires du Comité se fait attendre. Le Comité s'est dit contrarié du fait que des modifications avaient été promises pour corriger au moins l'un des points et que le Conseil des produits agricoles (Conseil), en consultation avec Les Producteurs de poulet du Canada (Producteurs), est de nouveau revenu sur son engagement. La position du Comité, en ce qui a trait à ces deux points est la suivante :

4. Article 9 de l'annexe

Le Comité maintient que l'article 9 est *ultra vires* du pouvoir que le Parlement a octroyé au gouverneur en conseil. Cet article est pris en vertu de l'alinéa 17(1)b), ainsi que du paragraphe 22(3), de la *Loi sur les offices des produits agricoles*.

En l'espèce, le problème est que le gouverneur en conseil a, en vertu de l'alinéa 17(1)b), le pouvoir de spécifier, parmi les pouvoirs mentionnés à l'article 22 de la Loi, ceux dont ne disposent pas les Producteurs. L'article 9 du règlement va



- 2 -

plus loin en ce qu'il tente de spécifier les modalités d'exercice des pouvoirs restants qui sont délégués à un organisme provincial, ce qui n'est pas prévu par la Loi.

En 2008, les Producteurs ont exprimé l'avis que dans son arrêt *Fédération de producteurs de volailles du Québec c. Pelland*, la Cour suprême du Canada avait confirmé la validité de l'article 9. En fait, la Cour ne s'est pas prononcée sur la validité de cet article. Elle a plutôt décidé que les Producteurs, lorsqu'ils ont délégué leurs pouvoirs, ont agi conformément à l'article 9. Ce qui ne veut pas dire que l'article 9 est valide et la Cour, d'ailleurs, n'en dit rien puisque ce n'est pas la question qu'on lui a posée.

Le Conseil s'est finalement rendu aux arguments du Comité et a indiqué dans une lettre datée du 22 mars 2013 qu'il « procédera à la consultation avec les [Producteurs] pour abroger la section [sic] 9 de l'annexe de la proclamation ».

Le Conseil fait à fait volte-face dans sa lettre du 3 juillet 2014 et n'envisage plus de faire la modification demandée au motif que « comme dans le cas d'une délégation, qui doit être approuvée par le Gouverneur en Conseil, celui-ci a aussi l'autorité de prescrire de quelle façon cette délégation doit être exercée. »

Or, cet argument fait fi du fait que si le législateur avait voulu octroyer au gouverneur en conseil le pouvoir plus large d'établir des modalités aux habilitations qu'il donne aux organismes provinciaux, il l'aurait sans doute fait. On trouve d'ailleurs plusieurs exemples de ce type de langage dans le corpus législatif fédéral, notamment le paragraphe 4.4(2) de la *Loi sur l'aéronautique* (« Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer des redevances ou, par décret, déléguer ce pouvoir réglementaire au ministre, aux conditions précisées dans le décret ») ou encore le paragraphe 11.2(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (« Le gouverneur en conseil peut, sous réserve des conditions et modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions ou des attributions du Conseil du Trésor, en matière de gestion des ressources humaines d'un organisme distinct, au ministre compétent ou à l'administrateur général. »)

6. Article 12.1 de l'annexe

La Proclamation délègue aux Producteurs des pouvoirs de fixer divers frais, prélèvements et taxes. Ces pouvoirs comportent normalement celui de fixer le moment de leur paiement, comme le confirme d'ailleurs la jurisprudence. Toutefois, pour le Comité, le problème est que l'article 36 de la *Loi sur les offices des produits agricoles* fixe déjà l'échéance à partir de laquelle les Producteurs peuvent tenter des poursuites à cet égard. L'article 12.1 de la Proclamation constitue donc une tentative d'élargir la portée d'un article de la Loi, ce qui n'est pas permis lorsque l'on traite de législation subordonnée. Si ce que le Parlement a prévu à l'article 36 n'est pas commode du point de vue administratif, la solution n'est pas d'ignorer cet article. Il faut plutôt demander au Parlement de le modifier.



- 3 -

Les Producteurs se sont objectés dans le passé à cette interprétation, mais le Conseil avait par ailleurs exprimé l'avis qu'il soit souhaitable de modifier l'article 36 afin de clarifier la situation. De plus, toujours dans une lettre du 22 mars 2013, le Conseil mentionnait vouloir suggérer aux Producteurs un libellé différent pour l'article 12.1.

Les discussions semblent avoir achoppé de nouveau puisque dans la lettre du 3 juillet 2014, le Conseil se limite à dire qu'il répondra aux commentaires du Comité concernant l'article 12.1 « au moment de la modification de la proclamation d'ici les prochains mois ». Le Comité voit difficilement en quoi répondre à ses interrogations, après la modification de la Proclamation, constitue une approche viable pour solutionner le problème.

En conclusion, la Proclamation demeure un texte réglementaire fédéral et le Comité s'attend à ce que les normes, tant de rédaction que juridiques, qui constituent la base de ses critères d'examen soient observées. À ce titre, le Comité voudrait savoir comment les Producteurs entendent régler les questions portant sur l'article 9 et l'article 12.1 de l'annexe.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire en mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

c.c. Monsieur Laurent Pellerin, Président
Conseil des produits agricoles du Canada

Madame Andrea Lyon, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 août 2015

Par télécopieur

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Télec. : 613-943-2109

Madame,

Objet : DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant Les
Producteurs de poulet du Canada
N/Réf. : 1380-001

La présente fait suite à votre lettre du 13 novembre 2014 concernant les articles 9 et 12.1 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada* (Proclamation).

En résumé, Les Producteurs de poulet du Canada (Producteurs) ne partagent pas entièrement le point de vue exprimé dans votre lettre, mais à la suite d'une discussion récente de ces questions avec le Conseil des produits agricoles du Canada (Conseil), les Producteurs acceptent de procéder à l'abrogation de l'article 9 dans le but de régler le problème de sous-délégation. En ce qui a trait à la modification de l'article 12.1 de la Proclamation, il faudra peut-être poursuivre les discussions compte tenu des modifications apportées récemment à la *Loi sur les textes réglementaires*.

Avant d'aborder les questions de fond soulevées dans votre lettre, nous tenons à préciser que les Producteurs n'ont pas le pouvoir de modifier la Proclamation, et que toute modification de ce texte réglementaire relève du gouverneur en conseil.

Article 9 de l'annexe

Nous comprenons que ce qui inquiète le Comité à propos de l'article 9, c'est que le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir de spécifier les modalités



- 2 -

d'exercice des pouvoirs qui sont délégués à un organisme provincial. L'article 9 va donc plus loin que ce qui est prévu à la *Loi sur les offices des produits agricoles* et est *ultra vires*.

Le 6 août 2009, nous avons écrit à Jacques Rousseau, qui était alors le conseiller juridique du Comité, pour exprimer l'avis que la Cour suprême du Canada a confirmé la validité de l'article 9 dans son arrêt *Fédération de producteurs de volailles du Québec c. Pelland*, 2005 CSC 20, lorsqu'on tient compte de la *Loi* et des principes de sous-délégation. Dans cet arrêt, l'article 9 est analysé d'un point de vue à la fois constitutionnel et législatif.

Nous avons aussi discuté de la question avec le Conseil, qui n'estime peut-être pas nécessaire de conserver l'article 9 dans la Proclamation puisque le gouverneur en conseil peut, par l'entremise des Producteurs et conformément au paragraphe 22(3) de la *Loi*, déléguer des pouvoirs aux commissions provinciales sans invoquer l'article 9. Le Conseil est donc d'avis que l'article 9 de la Proclamation peut être abrogé. Même si les Producteurs n'estiment pas nécessaire de retirer cet article, ils ne s'opposent pas à ce que le gouverneur en conseil modifie la Proclamation de façon à l'abroger.

Article 12.1 de l'annexe

Nous comprenons que le Comité craint que le pouvoir de fixer les échéances relatives à la Proclamation pour le prélèvement des frais, des redevances et des taxes impayés constitue une tentative d'élargir la portée de l'article 36 de la *Loi*, un article qui fixe justement ces échéances.

Dans la lettre que nous avons envoyée à Monsieur Rousseau le 6 août 2009, nous avons indiqué que l'article 12.1 n'est pas incompatible avec l'article 36 de la *Loi*, selon l'interprétation contextuelle de la sous-délégation. L'article 12.1 crée un mécanisme de recouvrement administratif plus pratique et moins coûteux que ce qui est prévu à l'article 36 de la *Loi*. Préciser le délai de recouvrement des prélèvements donnerait une interprétation déraisonnablement stricte et irréaliste du pouvoir du gouverneur en conseil. Il existe différents types de prélèvements, et il se peut qu'un délai fonctionne dans une situation donnée, mais qu'il soit impraticable dans une autre.

Cela dit, les modifications à la *Loi sur les textes réglementaires* qui permettent une incorporation par renvoi, y compris une incorporation par renvoi évolutif, ont récemment obtenu la sanction royale. En vertu de ces modifications, le pouvoir de fixer les échéances prévues à la *Loi* s'appliquerait aussi au pouvoir de les incorporer



- 3 -

par renvoi dans la Proclamation. À la lumière de cette information, il ne semble plus nécessaire de modifier l'article 12.1 de la Proclamation, comme le Conseil l'avait indiqué précédemment.

Je vous prie de croire en mes sentiments distingués.

David K. Wilson

/mt

c.c. Monsieur Mike Dugate, directeur exécutif, Les Producteurs de poulet du Canada, téléc. : 613-241-5999

Monsieur Laurent Pellerin, président, Conseil des produits agricoles du Canada, téléc. : 613-759-1566

Madame Andrea Lyon, sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, téléc. : 613-773-1040



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 septembre 2015

Monsieur Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant Les
Producteurs de poulet du Canada

J'ai bien reçu la lettre de Monsieur David K. Wilson envoyée le 25 août 2015 en réponse à la lettre de Madame Evelyne Borkowski-Parent datée du 13 novembre 2014, et qui porte sur le règlement cité en objet.

Lorsqu'il a demandé à son conseiller juridique de correspondre directement avec Les Producteurs de poulet du Canada (Producteurs), le Comité mixte était bien conscient que c'est le gouverneur en conseil qui émet la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*. Il était également conscient que le 22 mars 2013, le Conseil des produits agricoles du Canada (Conseil) avait exprimé son accord avec le Comité sur le fait que l'article 9 de l'annexe de la Proclamation est *ultra vires*. C'est pourquoi au moment où le Conseil a indiqué ultérieurement que les Producteurs et lui étaient d'avis que l'article 9 était autorisé par la *Loi sur les offices des produits agricoles*, le Comité ne pouvait que présumer que le Conseil avait adhéré aux arguments des Producteurs à cet effet. C'est la raison pour laquelle le Comité souhaitait communiquer directement avec les Producteurs.

Dans sa lettre du 25 août, Monsieur Wilson indique que les Producteurs ne s'opposent plus à l'abrogation de l'article 9 de l'annexe de la Proclamation. Le Comité peut-il en déduire qu'une telle modification sera proposée?

Pour ce qui est de l'article 12.1 de l'annexe de la Proclamation, Monsieur Wilson indique dans sa lettre que les modifications apportées récemment à la *Loi sur les textes réglementaires*, qui traitent de l'incorporation par renvoi, y compris de l'incorporation par renvoi évolutif, rendent inutile toute modification de l'article 12.1. Toutefois, les articles 18.1 à 18.7 de la *Loi* portent sur l'incorporation



- 2 -

des documents par renvoi, et non pas sur la délégation d'un pouvoir conféré par le Parlement.

L'article 36 de la *Loi sur les offices des produits agricoles* énonce que les frais de licence, prélèvements et taxes constituent des créances de l'office s'ils sont « non acquittés à l'échéance fixée par le plan ». En établissant le moment où ces frais deviennent des créances, le Parlement aurait difficilement pu être plus clair : c'est à l'échéance prévue dans le plan que les frais de licence, prélèvements et taxes sont payables. Dans ce cas-ci, le « plan » renvoie au plan de commercialisation prévu à la partie II de l'annexe de la Proclamation.

Or, l'article 12.1 de la Proclamation contredit directement l'article 36 de la *Loi* en énonçant que les droits d'attribution de permis, les redevances et les frais deviennent des dettes à payer aux moments prescrits par ordonnance ou règlement par les Producteurs. Il est donc évident que ce seront les Producteurs qui prescriront par ordonnance ou règlement le moment où les frais de licence, prélèvements et taxes seront payables, plutôt que le gouverneur en conseil au moyen d'un plan, comme la *Loi* l'exige.

Si le mécanisme prévu par le Parlement est jugé irréaliste ou impraticable, la solution n'est pas d'en faire fi et de créer un « mécanisme de recouvrement administratif plus pratique et moins coûteux », mais plutôt de demander au Parlement de modifier la *Loi sur les offices des produits agricoles*.

Dans votre lettre du 22 mars 2013, vous dites que le Conseil propose de modifier l'article 12.1 de sorte que les frais de licence, prélèvements et taxes deviennent des créances 30 jours après qu'ils ne soient payables aux Producteurs; et votre lettre du 7 octobre 2013 indique que les Producteurs ont accepté cette modification, entre autres.

Dans votre lettre du 3 juillet 2014, par contre, vous dites ensuite que vous répondrez aux remarques du Comité concernant l'article 12.1 au moment où la Proclamation sera modifiée dans les mois subséquents. Le Comité n'était pas certain si vous vouliez dire que l'article 12.1 serait modifié, ce qui nous amène à la lettre que Madame Borkowski-Parent a envoyée le 13 novembre 2014. En dépit de la lettre de Monsieur Wilson datée du 25 août, nous vous saurions gré de confirmer que vous comptez toujours demander une modification à l'article 12.1 de l'annexe de la Proclamation. Nous comptons également sur vous pour nous indiquer la nature précise de la modification proposée.



- 3 -

Pour terminer, j'aimerais savoir si vous êtes en mesure d'indiquer à quel moment le Comité peut s'attendre à ce que les modifications à la Proclamation qui ont été promises soient apportées.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt,
Conseiller juridique principal

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Monsieur Mike Dugate, directeur exécutif
Les Producteurs de poulet du Canada

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf. : 120-S2, 718-2

Le 15 mars 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : V/Réf. : DORS/2002-1, Proclamation modifiant la Proclamation visant
Les Producteurs de poulet du Canada

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} février 2016. Le 9 septembre 2015, Les Producteurs de poulet du Canada (Producteurs) ont transmis pour examen aux responsables de la réglementation de Justice Canada une ébauche de la proposition de modifications à la Proclamation. Le 28 septembre 2015, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a envoyé une lettre pour demander des modifications supplémentaires à la Proclamation visant les Producteurs.

Ainsi, les Producteurs ont dès lors demandé aux responsables de la réglementation de Justice Canada de suspendre le processus d'examen pour que le conseiller juridique puisse produire un projet de modification de la Proclamation à jour, qui comprendrait les changements que vous avez proposés le 28 septembre 2015.

Par conséquent, dès que la nouvelle ébauche sera prête et aura été transmise pour examen, le Conseil des produits agricoles du Canada finalisera l'Énoncé de triage et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, qu'il soumettra à l'approbation du Conseil du Trésor.



- 2 -

Pour obtenir de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca, 613-759-1712) ou Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca, 613-759-1706).

Je vous prie de croire en mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin
Président

c.c. Madame Andrea Lyon, Sous-ministre,
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



20.

May 19, 2015

Mr. François Guimont
Deputy Minister
Department of Public Safety
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/2011-236, Regulations Amending the Criminal Records Regulations

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of May 14, 2015. At that time, members noted the advice in your March 18, 2015 letter that an amendment to replace the reference to a “pardon” in the opening portion of section 1.1 of the *Criminal Records Regulations* with “record suspension” is included in a package of amendments that should be completed by the end of the year.

As concerns paragraph 1.1(d) of the Regulations, your letter indicates that the preliminary view of the Department of Justice is that no amendment to reconcile the two versions is required. No explanation for this conclusion was provided.

The English version of paragraph 1.1(d) authorizes the Parole Board of Canada to consider whether the commission of the offence was motivated by bias, prejudice or hate based on race, national or ethnic origin, language, colour, religion, sex, age, mental or physical disability, sexual orientation, “or any other similar factor”. The French version authorizes the Board to consider any other factor (“tout autre facteur”). Clearly the reference to other “similar” factors is narrower than the reference simply to other factors.

Even if were concluded that the specific list of factors preceding the reference to any other factor in the French version had the effect of limiting the

- 2 -



concluding general reference to other factors, the same would be true with respect to the English version, rendering the word “similar” superfluous. In that case, the word “similar” should be deleted from the English version. Conversely, if it is necessary to expressly refer to other “similar” factors in the English version of paragraph 1.1(d), an equivalent reference must also be necessary in the French version. Regardless, the reader should not need to have recourse to technical principles of interpretation when the meaning of a provision can be clearly and simply stated.

Finally, your letter makes no express mention of an amendment to the French version of paragraph 1.1(j) to replace “un cycle d’activités criminelles répétées” with “des activités criminelles répétées” in order to reflect the wording found in subsections 462.37(2.04) and (2.05) of the *Criminal Code*. You do, however, indicate that further review will be undertaken in order to determine if other amendments are necessary. Has this review now been completed, and can the committee take it that the French version of paragraph 1.1(j) will be amended as suggested?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Public Safety Sécurité publique
Canada Canada

Deputy Minister Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0P8



RECEIVED/REÇU

JAN 29 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 19, 2015, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Criminal Records Regulations* (CRR) (SOR/2011-236).

In your letter, you seek further explanation as to why an amendment to paragraph 1.1(d) of the *Regulations* is not required to reconcile the English and French texts.

Justice Canada has further reviewed this issue, and advised that for the purpose of clarity and consistency, it is prudent to change the French wording in paragraph 1.1(d) to align it with the English text. As such, the French equivalent of the expression "similar" will be added to the French text through a technical amendment to the CRR.

In your letter, you also inquire as to an amendment to the French text of paragraph 1.1(j) to replace "un cycle d'activités criminelles répétées" with "des activités criminelles répétées" in order to reflect the French wording found in subsection 462.37(2.04) of the *Criminal Code*.

Justice Canada has further advised that, while it is not vital for comprehension of the provision, the French text in paragraph 1.1(j) of the *Regulations* should be changed to harmonize with the language used in the *Criminal Code*. Accordingly, this change will also be made through a technical amendment to the CRR.

I thank you and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for having taken the time to review the CRR and provide us with your valuable suggestions.

Sincerely,

François Guimont

Canada

Annexe J

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 mai 2015

Monsieur François Guimont
Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
269, avenue Laurier Ouest, Bureau 19B-1900
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf.: DORS/2011-236, Règlement modifiant le Règlement sur le casier judiciaire

À sa réunion du 14 mai 2015, le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné. Les membres du Comité ont alors pris note de l'avis que vous donniez dans votre lettre du 18 mars 2015 à savoir que la série de modifications qui devraient être terminées d'ici la fin de l'année comprend une modification visant à remplacer le renvoi à la « réhabilitation », dans l'introduction de l'article 1.1 du *Règlement sur le casier judiciaire*, par un renvoi à la « suspension du casier ».

En ce qui concerne l'alinéa 1.1*d*) du *Règlement*, vous dites, dans votre lettre, qu'à l'issue de l'examen préliminaire fait par le ministère de la Justice, aucune modification n'a été jugée nécessaire pour faire concorder les deux versions. Et vous n'expliquez pas les raisons ayant mené à cette conclusion.

La version anglaise de l'alinéa 1.1*d*) autorise la Commission des libérations conditionnelles du Canada à déterminer si la perpétration de l'infraction était motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, la déficience mentale ou physique, l'orientation sexuelle « ou tout autre facteur semblable » (« or any other similar factor »). La version française parle simplement de « tout autre facteur ». De toute évidence, la version anglaise, avec l'emploi du mot « semblable » (« similar ») est plus précise que la version française.

Même si on concluait que la liste des facteurs précédant le renvoi à tout autre facteur, en français, a pour effet de limiter le renvoi général à d'autres facteurs, cela vaudrait également pour la version anglaise, ce qui rendrait le mot « similar » inutile. Dans ce cas, il faudrait retirer ce mot de la version anglaise. Par contre, si on juge nécessaire de préciser qu'il s'agit d'autres facteurs « semblables » (« similar ») dans la version anglaise de l'alinéa 1.1*d*), il faudrait aussi apporter la précision dans la version française. Peu importe, le lecteur ne devrait pas avoir à recourir à des principes techniques d'interprétation lorsqu'une disposition peut être énoncée clairement et simplement.



- 2 -

Enfin, dans votre lettre, vous ne parlez pas d'une modification de la version française de l'alinéa 1.1) pour remplacer les mots « un cycle d'activités criminelles répétées » par « des activités criminelles répétées » afin de reprendre la formulation employée aux paragraphes 462.37(2.04) et (2.05) du *Code criminel*. Vous indiquez toutefois qu'un examen plus poussé sera effectué pour déterminer si d'autres modifications s'imposent. Cet examen est-il terminé, et le Comité peut-il en déduire que la version française de l'alinéa 1.1) sera modifiée comme il l'a proposé?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçue le 29 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 mai 2015 concernant l'examen, par le Comité mixte permanent, du *Règlement modifiant le Règlement sur le casier judiciaire* (DORS/2011-236).

Dans votre lettre, vous voulez savoir pourquoi il n'est pas nécessaire de modifier l'alinéa 1.1*d*) du *Règlement* pour faire concorder les versions anglaise et française.

Justice Canada a examiné la question plus en profondeur et a établi que, pour plus de clarté et d'uniformité, il faudrait modifier la version française de l'alinéa 1.1*d*) du *Règlement* pour qu'elle concorde avec la version anglaise. Par conséquent, un équivalent du mot « similar » sera donné dans la version française au moyen d'un amendement de forme du *Règlement*.

Dans votre lettre, vous voulez aussi savoir si on modifiera la version française de l'alinéa 1.1*j*) pour remplacer les mots « un cycle d'activités criminelles répétées » par « des activités criminelles répétées » et reprendre ainsi le libellé utilisé dans la version française du paragraphe 462.37(2.04) du *Code criminel*.

Justice Canada a fait savoir que, même si cela n'est pas essentiel pour la compréhension de cette disposition, le libellé français de l'alinéa 1.1*j*) du *Règlement* sera modifié par souci d'uniformité avec le *Code criminel*. Cette modification sera aussi effectuée au moyen d'un amendement de forme du *Règlement*.

Je vous remercie et je remercie le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation d'avoir pris le temps d'examiner ce règlement et de nous présenter des observations.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

François Guimont

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

May 15, 2015

Mr. Grégoire Crevier
 Manager, Regulatory Affairs
 Canada Post Corporation
 2701 Riverside Drive, Suite N0940C
 OTTAWA, Ontario K1A 0B1

Dear Mr. Crevier:

Our File: SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporations Act

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of May 14, 2015. The Committee has instructed me to seek your reconsideration with respect to the references in the schedule of the *Non-mailable Matter Regulations* to the Universal Postal Convention (25th Congress, 2012).

In her letter of September 12, 2014, Ms. Margles provided the website address for the document in which the definitive version of the Universal Postal Convention and Final Protocol can be found. The English name of the document Ms. Margles identified is "Decisions of the 2012 Doha Congress," and the Convention and Final Protocol comprise approximately forty pages of the 334-page "Decisions." All this being the case, it could only improve clarity to refer to the Universal Postal Convention and Final Protocol as contained in Decisions of the 2012 Doha Congress. This would give persons consulting the Regulations additional information to use in attempting to find the Convention and Protocol, and would unambiguously confirm to those who locate the "Decisions" that the Convention and Protocol set out within are the definitive versions. There seems little reason to object to including the proper full title of the document in which the Convention and Protocol are contained, given that the information currently set out in the Regulations proved insufficient for locating it.

Finally, with respect to the amendments agreed to in relation to the stiffness of material other than cardboard, I note in passing that there is a grammatical error

- 2 -



in the wording proposed in Ms. Margles' letter of September 12, 2014. It would seem that wording such as "it does not sag" should replace "shall not sag." Your advice as to when it is expected these amendments are to be made to subsection 5(2) of the *International Letter-post Items Regulations* and to section 32.1 of the *Letter Mail Regulations* would be valued.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



CANADA POST
2701 RIVERSIDE DRIVE SUITE B320
OTTAWA ON K1A 0B1
CANADAPOST.CA

POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU B320
OTTAWA ON K1A 0B1
POSTESCANADA.CA



Rajeev Venugopal
Director, Regulatory Affairs

March 24, 2016

Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 04 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2014-48, Regulations Amending the Letter Mail Regulations
SOR/2014-53, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act

Dear Ms. Kirkby:

I would like to acknowledge receipt of your letters relating to these regulations made under the *Canada Post Corporation Act*. Please excuse the delay in response.

As you will recall, we committed in September 2014 to making a series of regulatory amendments that we believe would have addressed most of the issues raised in May 2014. We also reviewed the SJCSR's suggested amendment to the *Non-mailable Matter Regulations* provided on May 15, 2015, which we accept and will incorporate.

Our intent was to work with the Department of Justice to have these changes presented in the *Canada Gazette* in 2015 for implementation in 2016. While reviewing the *Letter Mail Regulations*, however, we concluded that it would be appropriate to repeal the current regulation and replace it with one that is more succinct and understandable. This process is ongoing, and we hope to provide the Department of Justice with drafting by the Fall of 2016.

Regarding proposed changes to the *International Letter-post Items Regulations* and the *Non-mailable Matter Regulations*, it is our intent to include them in the 2017 regulated rate action. We anticipate sending the proposed rates to the Department of Justice within the next few months.

.../2



CANADA POST
2701 RIVERSIDE DRIVE SUITE B320
OTTAWA ON K1A 0B1
CANADAPOST.CA

POSTES CANADA
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU B320
OTTAWA ON K1A 0B1
POSTESCANADA.CA



-2-

In short, it is our intent to incorporate the suggestions made by the SJCSR in 2016 and/or 2017 as per the above.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rajeev Venugopal".

Rajeev Venugopal
Director, Regulatory Affairs



Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 mai 2015

Monsieur Grégoire Crevier
Gestionnaire, Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, pièce N0940C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de
la Loi sur la Société canadienne des postes

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 14 mai 2015. Le Comité m'a chargée de vous demander de revoir les renvois à la Convention postale universelle (25^e Congrès, 2012) dans l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles*.

Dans sa lettre du 12 septembre 2014, M^{me} Margles a fourni l'adresse du site Web où se trouve le document qui contient les versions définitives de la Convention postale universelle et du Protocole final. Le document dont parle M^{me} Margles s'intitule *Décisions du 25^e Congrès Doha 2012*. La Convention et le Protocole final tiennent sur une quarantaine de pages de ce document de 355 pages. Cela dit, on ne pourrait que gagner en clarté en précisant qu'il s'agit de la Convention postale universelle et du Protocole final contenus dans les *Décisions du 25^e Congrès Doha 2012*. Les personnes qui consultent le Règlement auraient ainsi un complément d'information qui les aiderait à trouver la Convention et le Protocole. De plus, celles qui trouvent les *Décisions* auraient la certitude qu'elles ont bien les versions définitives de la Convention et du Protocole. Étant donné que l'information dans le Règlement s'est avérée insuffisante pour trouver le document qui contient la Convention et le Protocole, il n'y a guère de raison de s'opposer à en citer le titre exact.

Enfin, en ce qui concerne les modifications convenues au sujet de la rigidité des matières autres que le carton, je signale au passage que la formulation proposée dans la lettre de M^{me} Margle datée du 12 septembre 2014 contient une erreur grammaticale. Il faudrait en effet remplacer la formulation anglaise « shall not sag » par « it does not



- 2 -

sag ». Je vous serais reconnaissante si vous pouviez m'indiquer quand ces modifications pourront être apportées au paragraphe 5(2) du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* et à l'article 32.1 du *Règlement sur les envois poste-lettres*.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 mars 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a /s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2014-48, Règlement modifiant le Règlement sur les envois
postes-lettres
DORS/2014-53, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
de la Loi sur la Société canadienne des postes

J'ai bien reçu vos lettres concernant les règlements susmentionnés pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à vous répondre.

Vous vous souviendrez que nous nous sommes engagés en septembre 2014 à apporter une série de modifications réglementaires qui devaient régler la plupart des questions soulevées en mai 2014. Nous avons aussi examiné les modifications que le CMPER nous a soumises le 15 mai 2015 au sujet du *Règlement sur les objets inadmissibles*. Nous acceptons ces dernières et nous les apporterons.

Nous avons l'intention de travailler avec le ministère de la Justice pour présenter ces changements dans la *Gazette du Canada* en 2015 en vue de leur mise en œuvre en 2016. Toutefois, pendant l'examen du *Règlement sur les envois postes-lettres* nous avons conclu qu'il serait préférable d'abroger ce règlement pour le remplacer par un règlement plus concis et plus compréhensible. Ce processus est en cours et nous espérons être en mesure de fournir des instructions de rédaction au ministère de la Justice d'ici l'automne 2016.

En ce qui concerne les changements au *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* et au *Règlement sur les objets inadmissibles*, nous visons à les inclure dans les tarifs réglementés de 2017. Nous prévoyons transmettre les tarifs proposés au ministère de la Justice dans les prochains mois.



- 2 -

Bref, nous avons l'intention d'appliquer les suggestions formulées par le CMPER en 2016 ou en 2017, conformément aux explications qui précèdent.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Rajeev Venugopal
Directeur, Affaires réglementaires

Appendix L



SOR/2009-319

RULES AMENDING THE PATENT RULES

Patent Act

P.C. 2009-1894

November 20, 2015

This instrument addresses seven matters raised in connection with the Patent Rules (see SOR/96-423, before the Committee on November 22, 2007, April 23, 2009, December 3, 2009, February 17, 2011, November 17, 2011, May 1, 2014 and May 28, 2015). The amendments in question delete three provisions that conferred discretion on the Commissioner of Patents for which the Committee concluded there was no authority, resolve an aspect of the Rules that was circular, and address three points of drafting.

MZ/mn

Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2009-319

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES SUR LES BREVETS

Loi sur les brevets

C.P. 2009-1894

Le 20 novembre 2015

Ce texte réglementaire concerne sept points soulevés à propos des *Règles sur les brevets* (voir DORS/96-423, soumis au le Comité les 22 novembre 2007, 23 avril 2009, 3 décembre 2009, 17 février 2011, 17 novembre 2011, 1^{er} mai 2014 et 28 mai 2015). Les modifications en question suppriment trois dispositions accordant au commissaire aux brevets un pouvoir discrétionnaire qui n'avait aucun fondement législatif selon les conclusions du Comité, corrigent un aspect tautologique des Règles et règlent trois problèmes de formulation.

MZ/mn

Appendix M



SOR/2015-142

REGULATIONS AMENDING AND REPEALING CERTAIN
REGULATIONS MADE UNDER THE HEALTH OF ANIMALS ACT

Health of Animals Act

October 2, 2015

As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument amends the French version of the definition of “grandparent breeder” in the *Compensation for Destroyed Animals Regulations* in order to achieve equivalency with the English version, and adds a definition of “registered” in order to clarify some items in the Schedule to the Regulations. This addresses matters identified by the Joint Committee in connection with SOR/2007-169 (before the Committee on May 27, 2010 and May 23, 2013).

SA/mh

Annexe M

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-142

**RÈGLEMENT MODIFIANT ET ABROGEANT CERTAINS RÈGLEMENTS
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX**Loi sur la santé des animaux

Le 2 octobre 2015

Comme on l'indique dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation s'y rattachant, le présent texte réglementaire modifie la version française de la définition du terme « reproducteur grand-parent » du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*, par souci d'équivalence avec la version anglaise, et ajoute la définition du terme « enregistré » afin de préciser certains éléments de l'annexe au *Règlement*. Ces mesures corrigent les problèmes soulevés par le Comité mixte à l'égard de DORS/2007-169 (soumis à l'examen du Comité le 27 mai 2010 et le 23 mai 2013).

SA/mh

Appendix N



SOR/2015-185

BY-LAWS AMENDING CERTAIN BY-LAWS MADE UNDER THE
CANADIAN PAYMENTS ACT

Canadian Payments Act

November 6, 2015

1. As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument amends sections 33(1), 39(3)(b) and 43.1(2)(b) of the *Canadian Payments Association By-Law No. 3 – Payment Items and Automated Clearing Settlement System* in order to make clarifications addressing concerns raised by the Standing Joint Committee in connection with SOR/2012-161 (before the Committee on February 27, 2014 and November 20, 2014).

2. This instrument also amends *By-Law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System* in order to clarify that section 51 is not intended to pronounce upon issues of civil liability, in response to a concern raised by the Committee in connection with SOR/2001-281 (before the Joint Committee on May 28, 2009, April 15, 2010, December 9, 2010, November 3, 2011, February 6, 2014 and November 6, 2014).

SA/mn

Annexe N

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-185

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS PRIS EN VERTU DE LA LOI CANADIENNE SUR LES
PAIEMENTS**

Loi canadienne sur les paiements

Le 6 novembre 2015

1. Comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ce texte réglementaire modifie le paragraphe 33(1), l'alinéa 39(3)*b*) et l'alinéa 43.1(2)*b*) du *Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements - instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement* pour apporter des précisions réglant les préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent relativement au DORS/2012-161 (soumis au Comité le 27 février 2014 et le 20 novembre 2014).
2. Ce texte réglementaire modifie également le *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur* pour préciser que l'article 51 n'a pas pour effet de trancher les questions de responsabilité civile, en réponse à une préoccupation exprimée par le Comité relativement au DORS/2001-281 (soumis au Comité mixte le 28 mai 2009, le 15 avril 2010, le 9 décembre 2010, le 3 novembre 2011, le 6 février 2014 et le 6 novembre 2014).

SA/mn

Appendix O



SOR/2015-229

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING
QUOTA REGULATIONS

Farm Products Agencies Act

November 4, 2015

This instrument deletes the definitions of five terms from section 1 of the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

These definitions duplicated definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations were made. The terms necessarily meant the same as they did in the enabling instrument, and there was no need to repeat them.

The Chicken Farmers of Canada had been reluctant to delete the definitions even though they were legally unnecessary. As the Joint Chairs wrote in their letter of October 30, 2012 to the Minister of Agriculture and Agri-Food, unnecessary repetition can lead to uncertainty and confusion. Although the risk of that happening in this case was minimal, the Committee saw no reason to depart from the principle that legislation should contain only what is legally necessary. (See SOR/2002-36, before the Committee on September 29, 2011, May 10, 2012, October 18, 2012, April 25, 2013, October 9, 2014 and May 28, 2015.)

Eventually, the Joint Committee advised that it would recommend disallowance of the definitions. The Committee was then informed that the Chicken Farmers of Canada were prepared to make the amendments requested by the Committee.

PB/mn

Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-229

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE
CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS**

Loi sur les offices des produits agricoles

Le 4 novembre 2015

Ce texte réglementaire vise à supprimer les définitions de cinq termes de l'article 1 du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*.

Ces définitions reprenaient des définitions figurant déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*, conformément à laquelle le règlement a été pris. Ces termes avaient nécessairement le même sens que dans le texte habilitant. Il n'y avait donc pas lieu de les répéter.

Les Producteurs de poulets du Canada ont été réticents à l'idée de supprimer les définitions même si elles étaient inutiles sur le plan juridique. Comme les coprésidents l'ont écrit dans leur lettre du 30 octobre 2012 adressée au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, la répétition inutile peut être source d'ambiguïté et susciter la confusion. Même si les risques que cela se produise étaient minimes dans ce cas-ci, le Comité ne voyait pas pourquoi on dérogerait au principe selon lequel le contenu des mesures législatives se limite à ce qui est justifié, d'un point de vue juridique, d'y prévoir. (Voir DORS/2002-36, devant le Comité le 29 septembre 2011, le 10 mai 2012, le 18 octobre 2012, le 25 avril 2013, le 9 octobre 2014 et le 28 mai 2015.)

Ultérieurement, le Comité mixte a indiqué qu'il recommanderait la suppression de ces définitions. Le Comité a par la suite été informé que Les Producteurs de poulet du Canada s'apprêtaient à apporter les modifications qu'il avait réclamées.

PB/mn

Appendix P



SOR/2015-230

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN ANTI-DUMPING REGULATIONS

Farm Products Agencies Act

November 4, 2015

This instrument deletes section 1 of the *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*.

Section 1 contained definitions that duplicated definitions already found in the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*, pursuant to which the Regulations were made. The terms necessarily meant the same as they did in the enabling instrument, and there was no need to repeat them.

The Chicken Farmers of Canada had been reluctant to delete the definitions even though they were legally unnecessary. As the Joint Chairs wrote in their letter of October 30, 2012 to the Minister of Agriculture and Agri-Food, unnecessary repetition can lead to uncertainty and confusion. Although the risk of that happening in this case was minimal, the Committee saw no reason to depart from the principle that legislation should contain only what is legally necessary. (See SOR/2002-34, before the Committee on May 9, 2013, October 9, 2014 and May 28, 2015.)

Eventually, the Joint Committee advised that it would recommend disallowance of the definitions. The Committee was then informed that the Chicken Farmers of Canada were prepared to make the amendments requested by the Committee.

PB/mn

Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-230

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT ANTIDUMPING SUR LES
POULETS DU CANADA**

Loi sur les offices des produits agricoles

Le 4 novembre 2015

Ce texte réglementaire abroge l'article 1 du *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*.

L'article 1 reprenait des définitions qui se trouvaient déjà dans la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*, en vertu de laquelle le Règlement a été pris. Les termes avaient nécessairement la même signification que ceux contenus dans le texte habilitant, et il était donc inutile de les répéter.

Les Producteurs de poulet du Canada étaient réticents à supprimer les définitions même si celles-ci étaient inutiles sur le plan juridique. Comme les coprésidents l'ont mentionné dans leur lettre du 30 octobre 2012 au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, les répétitions inutiles peuvent créer de l'incertitude et de la confusion. Bien que le risque que cela se produise dans le cas qui nous occupe soit minime, le Comité ne voyait aucune raison de déroger au principe selon lequel les textes législatifs ne doivent contenir que des renseignements utiles sur le plan juridique. (Voir DORS/2002-34, devant le Comité le 9 mai 2013, le 9 octobre 2014 et le 28 mai 2015.)

Le Comité mixte a ultérieurement déclaré qu'il recommanderait l'annulation de ces définitions. Il a ensuite été informé que les Producteurs de poulet du Canada étaient disposés à apporter les modifications demandées par le Comité.

PB/mn

Appendix Q



SOR/2015-245

REGULATIONS AMENDING THE RADIO REGULATIONS, 1986

Broadcasting Act

December 16, 2015

This instrument resolves the one remaining matter in relation to the *Radio Regulations, 1986* (SOR/92-609, before the Committee on September 26, 1996, May 18, 2000, November 22, 2001, February 17, 2005, November 19, 2009, November 25, 2010, May 23, 2013, and October 9, 2014). Previously, the Regulations required a licensee to submit the information required by a form issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. The Committee objected to this approach because the enabling provision authorizes the Commission to make regulations requiring licencees to submit information “as the regulations may specify.” The Commission’s form has now been incorporated as a Schedule to the Regulations, so the information that licencees are required to submit is now specified in the Regulations.

CK/mh

Annexe Q

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2015-245

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO

Loi sur la radiodiffusion

Le 16 décembre 2015

Ce texte réglementaire règle le dernier point en suspens concernant le *Règlement de 1986 sur la radio* (DORS/92-609, soumis au Comité le 26 septembre 1996, le 18 mai 2000, le 22 novembre 2001, le 17 février 2005, le 19 novembre 2009, le 25 novembre 2010, le 23 mai 2013 et le 9 octobre 2014). Auparavant, le *Règlement* exigeait que le titulaire d'une licence fournisse certains renseignements au moyen d'un formulaire émis par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Le Comité s'opposait à cette approche parce que la disposition habilitante autorise le Conseil à prendre des règlements précisant les renseignements que les titulaires de licences doivent fournir. Le formulaire du Conseil est maintenant annexé au *Règlement*, et les renseignements que les titulaires de licences doivent fournir sont maintenant précisés dans le *Règlement*.

CK/mh